



# அரண்

பன்னாட்டுத் தமிழாய்வு மின்னஞ்சல்

(Peer Reviewed Journal Multidisciplinary)

ISSN: 2582-399X



காலாண்டு இதழ்  
(ஐனவரி, ஏப்ரல், ஜூலை, அக்டோபர்)  
ஆகிய மாதங்களில் வெளிவரும்

# அரண்

# Aran

பன்னாட்டுத் தமிழாய்வு மின்னிதழ்

International e Journal of Tamil Research

## EDITORIAL BOARD

Founder / Editor in Chief

**Dr PRIYAKRISHNAN**

Publisher

**MR P. JAYAKRISHNAN**

Editorial Board Members

**Dr V SELVAKUMAR**

Professor And Head of The Department of Maritime History and Marine Archaeology Tamil University, Thanjavur, TamilNadu, India  
selvakumar.v@tamiluniversity.ac.in

**Dr. S. KAVITHA**

School of Indian Languages and Comparative Literature, Tamil University, Thanjavur. TamilNadu, India

**Dr.K.DAYANIDHI**

Assistant Professor & Head i/c , Department of Vaishnavism , University of Madras, TamilNadu, India. dayanidhi@unom.ac.in

**Dr O.MUTHIAH**

Professor of Tamil, The Gandhigram Rural Institute (Deemed to be University) Gandhigram - 624 302 Dindigul District, TAMIL NADU

**DR UMADEVI**

Professor In Tamil, Department of Modern Indian Languages And Literery Studies University of Delhi, Delhi . dumadevi@mil.du.ac.in

**DR JAGADEESAN.T.**

Assistant Professor of Tamil, Department of Indian Languages, Faculty of Arts, Banaras Hindu University, Varanasi- 221005, Uttar Pradesh, India.

**DR SENTHIL PRAKASH.S**

Teacher – in- charge/Assistant professor (SG), Department of Tamil, Institute of Languages, Literature & culture, Visva – Bharathi University, Santiniketan, West Bengal, India -731235

# அரண்

பன்னாட்டுத் தமிழாய்வு மின்னிதழ்

# Aran

International e Journal of Tamil Research

## EDITORIAL BOARD

### **DR R TAMILSELVAN**

Assistant professor, Aligarh Muslim University, Uttar Pradesh, India-202002

### **Dr SWARNAVEL ESWARAN**

Associate Professor Departments of English, and Media and Information  
Michigan State University. USA. [eswaran@msu.edu](mailto:eswaran@msu.edu)

### **Dr SILLALEE A/L S.KANDASAMY**

Assistant Professor University Tunku Abdul Rahman (UTAR), Sungai Long,  
Cheras, Selangor, Malaysia. [sillalee@utar.edu.my](mailto:sillalee@utar.edu.my)

### **Dr (Ms.) NILANKA LIYANAGE**

Senior Lecturer in Dance ,Department of Dance,Drame&Theatre Arts,  
Swamy Vipulananda Institute of Aesthetic Studies,Eastern University Srilanka

### **Mrs THULSIVANTHANA UDAYASHANKAR**

Senior lecturer Gr II in English, Swamy Vipulananda Institute of  
Aesthetic Studies ,Eastern University, Srilanka

### **Dr N.MUTHUMANI**

Principal, PPG College of Arts And Science,Coimbatore - 641035.

### **Dr KANDASAMY**

Asst Professor Department of History, Rajus college  
Rajapaalayam Madurai Tamil nadu [herostone78@rrc.edu.in](mailto:herostone78@rrc.edu.in)

### **Dr S. KARUMPAAYIRAM**

Junior Research officer,Central Institute of Classical Tamil,Chennai-600100

### **Dr B. DHANANJAYAN**

Associate Professor, Sir Theagaraya College, Old Washermenpet,  
Chennai - 600 021.

# அரண்

# Aran

பன்னாட்டுத் தமிழாய்வு மின்னிதழ்

International e Journal of Tamil Research

## EDITORIAL BOARD

**Dr S.KANNADASAN**

Assistant Professor, Tamil Department, The Madura College, Madurai.  
Kannadasan@maduracollege.edu.in

**Dr P.SEKAR**

Assistant Professor, Department of Education, Govt. Institute of Advanced Study  
in Education, Saidapet, Chennai-600015. sekar@iasetamilnadu.ac.in

**DR G.UMAMAHESWARI**

Asst professor and Head , Department of Tamil , P. K. R Arts college  
for women , Gobichettipalayam , Erode (Dt) , [umag@pkrarts.org](mailto:umag@pkrarts.org)

**Dr CHANDRAKALA**

Asst Professor and Head, Department of Tamil , PPG college of  
Arts and Science, Coimbatore - 641035.

**நிறுவனர்/பதிப்பாளர்/நிர்வாக ஆசிரியர்**

**இதழாக்கம்**

**திரு ப. ஜெயகிருஷ்ணன்**

**முதன்மை ஆசிரியர்**

**முனைவர் பிரியாகிருஷ்ணன்**

**+917299587879**

**[www.aranejournal.com](http://www.aranejournal.com)**

**[aranjournal@gmail.com](mailto:aranjournal@gmail.com)**

அரண் பன்னாட்டுத் தமிழாய்வு மின்னிதழில் வெளிவரும் ஆய்வுக்கட்டுரைகள் அனைத்தும்  
(Peer Review)பீர் ரிவியூ செய்யப்பட்டு பதிவு செய்யப்படுகிறது என்பதைத்  
தெரிவித்துக் கொள்கிறோம்.



# நாட்டுப்புறவியல்

நாட்டார் கதைகளை ஆவணப்படுத்துவதில் அமைப்பியல் ஆய்வின் வகிபங்கு

### *The Role of Structural Analysis in Documenting Folk Tales*

கோபாலப்பிள்ளை குகன், சிரேஷ்ட விரிவுரையாளர், தமிழ்க் கற்கைகள் துறை, கிழக்குப் பல்கலைக்கழகம், இலங்கை.

*Kopalappillai Gukan, Senior Lecturer, Department of Tamil Studies, Eastern University, Sri Lanka.*

#### **Abstract**

*In the Sri Lankan Tamil context, many folk tale studies are incomplete due to several reasons. Often, the research area is not clearly defined. In addition, different versions of the same folk tale are not given proper attention. Most studies describe the content only based on personal interest or enjoyment, rather than using a scientific method. Because of these reasons, such studies do not reach clear or reliable conclusions. Therefore, from the initial stage of collecting folk tales, it is necessary to use folkloristic theories to classify and study them systematically. In particular, structural theory provides a clear framework for scientifically classifying collected folk tales. When a folk tale exists in more than one version, structural analysis helps to compare these versions in a meaningful way. Through this method, the internal structure and content of the tale can be clearly explained. This study focuses on the classification of a folk tale titled “The Proud Queen,” collected from the Batticaloa region. Two versions of this tale are analyzed using the syntagmatic analysis. Based on the identified allomotifeme, the tale is structurally classified. This study emphasizes that such structural analysis should be applied at the early stage of collecting and organizing folk tales. It also highlights the need for Sri Lankan Tamil folk tale collection and documentation to reach a more scientific standard.*

**Keywords:** Folk tales, Variant, Syntagmatic Analysis, Motifeme, Allomotifeme

### ஆய்வுச் சுருக்கம்

இலங்கைத் தமிழ்ச் சூழலில் நடைபெறுகின்ற நாட்டார் கதை ஆய்வுகள் தெரிவு செய்யும் முறையின் அடிப்படையில் ஆய்வுப் பிரதேசத்தை வரையறுத்தல், மாற்று வடிவங்கள் கவனத்திற்கொள்ளப்படாமல் ரசனை முறையில் உள்ளடக்கம் விபரிக்கப்படுதல் ஆகிய காரணங்களால் முழுமையற்றனவாகவும் உறுதியான முடிவுகளற்றனவாகவும் நிறைவடைகின்றன. இதனால், நாட்டார் கதைகளைச் சேகரிக்கும் ஆரம்ப நிலையிலிருந்து அவற்றை வகைப்படுத்தி ஆராய்வது வரை நாட்டாரியல் கோட்பாடுகளின் துணை வேண்டப்படுவதாகும். முக்கியமாகச் சேகரிக்கப்பட்ட நாட்டார் கதைகளை அறிவியல்பூர்வமாக வகைப்படுத்துவதற்கான அறிவை அமைப்பியல் கோட்பாடு தருகின்றது. ஒரு கதைக்கு ஒன்றுக்கு மேற்பட்ட மாற்று வடிவங்கள் கிடைக்கின்றபோது அவற்றை ஆய்வுக்குப் பயன்படும் விதத்தில் அமைப்பியல் ரீதியாகப் பகுப்பாய்வு செய்வதும் அதனுடாக உள்ளடக்கத்தை விளக்குவதும் ஏற்புடைய அணுகுமுறையாகும். அந்தவகையில் மட்டக்களப்பில் சேகரிக்கப்பட்ட “செருக்கு மிகுந்த ராணி” என்ற நாட்டார் கதையை வகைப்படுத்துவதே இந்த ஆய்வின் நோக்கமாகும். அக்கதையின் இரண்டு மாற்று வடிவங்களைத் தொடர்பாட்டு ஆய்வுமுறைக்குட்படுத்தி அவற்றில் கண்டறியப்பட்ட மாற்றுக்கதைக்கூறன்களின் அடிப்படையில் இவ்வகைப்பாடு மேற்கொள்ளப்பட்டுள்ளது. இவ்வாறான பகுப்பாய்வு கதைகளைச் சேகரித்து வகைப்படுத்தித் தொகுக்கும் ஆரம்பநிலையில் மேற்கொள்ளப்பட வேண்டும் என்பதையும், அந்த வகையில் இலங்கைத் தமிழ் நாட்டார் கதைச் சேகரிப்பும் தொகுப்பும் இன்னும் அறிவியல் நிலைப்பட வேண்டியதன் அவசியத்தையும் இந்த ஆய்வு வலியுறுத்துகின்றது.

**திறவுச் சொற்கள் :** நாட்டார் கதைகள், மாற்று வடிவம், தொடர்பாட்டு ஆய்வுமுறை, கதைக்கூறன், மாற்றுக் கதைக்கூறன்

### அறிமுகம்

இலங்கைத் தமிழ்ச் சூழலில் நடைபெறுகின்ற பெரும்பாலான நாட்டார் கதை ஆய்வுகள் உள்ளடக்க விபரிப்புகளாகவே உள்ளன. இவ்வாய்வுகளின் நோக்கம் நாட்டார் கதைகள் புலப்படுத்தும் சமூக பண்பாட்டு மரபுகளை விபரிப்பதாகும். கால வரையறைக்குட்பட்டதாகத் தனிநபரொருவரால் மேற்கொள்ளப்படும் மேற்படி ஆய்வுகளின்போது ஆய்வாளரே சேகரிப்பாளராகவும் இருக்க வேண்டிய இடர்பாட்டின் காரணமாக ஆய்வுப் பிரதேசம் முழுவதையும் உள்ளடக்கியதாக கள ஆய்வு மேற்கொள்ளப்படுவதில்லை. அவ்வாறு மேற்கொள்வது நடைமுறைச் சாத்தியமும் இல்லை. இதனால், தெரிவு செய்யும் முறையின் (Sampling Method) அடிப்படையில் ஆய்வுப் பிரதேசம் வரையறுக்கப்படுகின்றது. குறிப்பிட்ட அப்பிரதேசங்களில் கள ஆய்வை மேற்கொள்ளும்போது உள்ளடக்க ரீதியாக வேறுபாடில்லாத

ஒரே கதையைப் பலர் கூறும்போது ஒருவரிடமிருந்து பெற்றுக்கொண்ட கதை மட்டுமே ஆய்வுக்குப் பயன்படுத்தப்படுகின்றது. இவ்வாறான ஆய்வுகளால் குறித்த பிரதேசத்தில் வாழும் மக்களின் பண்பாட்டு மரபுகளை முழுமையாகவும் தெளிவாகவும் வெளிப்படுத்த முடிவதில்லை.

உள்ளடக்கத்தின் அடிப்படையில் நாட்டார் கதைகளைத் துல்லியமாக வகைப்படுத்துவது சிக்கலான விடயமாகும். இதனாலேயே நாட்டார் கதைகளை வகைப்படுத்துவதும் சில ஆரம்ப ஆய்வுகளுக்குப் பின்னரே நடைபெற வேண்டும் என்றும் அந்த ஆரம்ப ஆய்வுகளும் நாட்டார் கதைகளின் அமைப்பைப் புறந்தள்ளி நடைபெற முடியாது என்றும் கூறப்படுகின்றது (லூர்து, 1997,1991). எனவே, நாட்டார் கதைகளைச் சேகரிக்கும்போதே அவற்றை அமைப்பியல் கோட்பாட்டின் அடிப்படையில் பகுப்பாய்வு செய்து வகைப்படுத்தி ஆவணப்படுத்த வேண்டும். அத்தகைய ஆவணப்படுத்தலே எதிர்கால ஆய்வுகளுக்கு முழுமையாகப் பயன்படும்.

வாய்மொழியாகப் பயின்று வருவதன் காரணமாகப் பல்வேறு வடிவங்களாகத் திரிபடைதல் என்பது நாட்டார் இலக்கியங்களுக்குரிய பொதுப்பண்பாகும். ஒரு நாட்டார் கதை ஓர் இடத்திலிருந்து மற்றொரு இடத்திற்குப் பரவும்போது ஒரு பண்பாட்டு எல்லையைவிட்டு மற்றொரு பண்பாட்டு எல்லைக்குப் பரவும்போது அது அந்த இடம், பண்பாட்டுக்கு ஏற்ப மாற்றங்களைப்பெறும் (இராமநாதன், 1997). இதில் கதை கூறுபவரின் ஆக்கத்திறன், கேட்பவரின் ஞாபக சக்தி, கூறப்படும் காலம், இடம் என்பனவும் தாக்கம் செலுத்தும். இதன் காரணமாக ஒரு கதை பல்வேறு வடிவங்களாகத் திரிபடையலாம். இவ்வாறு திரிபடைவதால் ஒரு கதைக்குப் பல மாற்று வடிவங்கள் வழங்குவது இயல்பாகும். கதைகளைச் சேகரிப்பவர் அம்மாற்று வடிவங்களையும் கவனத்தில்கொள்வது அவசியமாகும். ஒரு தகவலாளரிடமிருந்து குறித்தவொரு கதையைப் பெற்றுக்கொண்டோம் என்பதற்காக அதே கருப்பொருளைக் கொண்டதாக மற்றொரு தகவலாளர் வழங்கும் கதையைப் புறக்கணிக்க முடியாது. ஏனெனில், அமைப்பியல் ரீதியாக அதுவும் முக்கியத்துவமுடையதாகும். குறித்த கதையின் குறியீட்டுப் பொருளை ஆராய்வதற்கு அக்கதையின் மிகுதியான வடிவங்கள் அவசியமாகும் (Dundes 1984).

மட்டக்களப்புத் தமிழ் நாட்டார் கதைகளைச் சேகரித்தபோது (2010 — 2013) மனிதப் பண்புகளை விளக்கும் வகையில் பல நாட்டார் கதைகள் கிடைக்கப்பெற்றன. உதாரணமாக “செருக்கு மிகுந்த ராணி” (கதைத்தலைப்பு தகவலாளர்களுடையது) என்ற கதையின் இரண்டு வடிவங்கள் கிடைக்கப்பெற்றன. இக்கதையின் உள்ளடக்கத்தில் உணவுக்கே வழியில்லாத நிலையில் வாழும் ஓர் இளைஞனுக்கு இளவரசியைத் திருமணம் செய்யக் கிடைத்த அதி~டம் முக்கியம் பெறுவதைக் கருத்திற்கொண்டு இக்கதை “அதி~டக் கதைகள்” என்ற வகைப்பாட்டுக்குள் அடக்கப்பட்டது. எனினும், இளைஞனின் பக்கம் உள்ள அதி~டம் மட்டுமன்றி இளவரசியின் அகங்காரம் அடக்கப்படுவதும் கதையில் அழுத்தம் பெறும்

உள்ளடக்கமாகும். எனவே, இக்கதையை உள்ளடக்க ரீதியாக வகைப்படுத்தும்போது ஏற்படுகின்ற மேற்படி சிக்கலைத் தீர்த்துக்கொள்வதற்கான ஒரே வழி இந்நாட்டார் கதையை அமைப்பியல் கோட்பாட்டின் அடிப்படையில் வகைப்படுத்துவதாகும். அதுவே இந்த ஆய்வின் நோக்கமாகும்.

### அமைப்பியல் கோட்பாடு

அமைப்பியல் கோட்பாடே நாட்டாரியலில் அறிவியல் அடிப்படையிலான ஆய்வு வளர்ச்சிக்கு முக்கியமான காரணமாக அமைந்தது. அந்தவகையில் ரூ;ய அறிஞர் விளாடிமிர் பிராப் 1928 இல் வெளியிட்ட நாட்டார் கதைகளின் உள்ளமைப்பு (*Morphology of the Folktales*) என்ற நூல் பெருந்தாக்கத்தை ஏற்படுத்தியது. ஏனைய அறிவியல் துறைகளில் வகைப்படுத்தல் அறிவியல் முறைப்படி நடைபெறுவதுபோல நாட்டார் கதைகளின் வகைப்படுத்தலும் அறிவியல் முறைப்படி நடைபெற வேண்டும் என்று கருதிய பிராப், அஃபனேசவ் (*A.N.Afanasiev*) என்பவர் தொகுத்த ரூ;ய நாட்டார் கதைத்தொகுப்பிலிருந்து நூறு கதைகளை அடிப்படைத் தரவுகளாகக்கொண்டு ஆய்வைத் தொடங்கினார். அதனூடாக கதைகளில் மாறாமல் உள்ளார்ந்து கிடக்கும் முப்பத்தியொரு வினைகளை (*Functions*) அடையாளம் கண்டு கதைகளின் அமைப்பைக் கண்டறிய இதுவே அடிப்படையான அலகு என்று வலியுறுத்தினார்.

பிராப்பின் அமைப்பியல் மாதிரியைப் பயன்படுத்தி வட அமெரிக்க, இந்திய நாட்டார் கதைகளை ஆய்வுக்குட்படுத்திய ஆலன் டண்டிஸ் பிராப் குறிப்பிடும் எல்லா வினைகளும் சமமான அளவிற்கு முக்கியத்துவமுடையனவல்ல என்பதைக் கண்டறிந்தார். இதனால் பிராப்பின் அமைப்பியல் மாதிரியை அப்படியே எடுத்தாளாமல் சுருக்கிப் பயன்படுத்தினார். அதேவேளை, பிராப் வினை என்று குறிப்பிட்டதை டண்டிஸ் கதைக்கூறன்; (*Motifeme*) என்று குறிப்பிட்டார். எனவே, அமைப்பியல் ஆய்விற்கான அலகாகக் கதைக்கூறனைப் பயன்படுத்தலாம் என்று டண்டிஸ் முன்மொழிந்தார் (1964). அதேவேளை ஒரு குறிப்பிட்ட செயலை நிறைவு செய்யும் பல்வேறு கதைக்கூறுகளை பிராப் பெயரிட்டு விளக்க முயலாத நிலையில் அக்கதைக்கூறுகளை மாற்றுக்கதைக்கூறன் (*Allomotifeme*) என்று டண்டிஸ் பெயரிட்டார். பைக் ; (*K.L.Pike*) என்னும் மொழியியல் அறிஞர் குறிப்பிடும் உருபன் (*Mopheme*)> மாற்றுருபன் (*Allomorph*) போல நாட்டார் கதைகளிலும் கதைக்கூறன்களும் மாற்றுக்கதைக்கூறன்களும் இருக்கின்றன என்று குறிப்பிட்டார். டண்டிஸ் தனது ஆய்வினூடாக நாட்டார் கதைகளிலிடம்பெறும் மூலக்கதைக்கூறன் இணைகளின் வரன்முறையை (*Sequence*) அடிப்படையாகக்கொண்டு ஒரு குறிப்பிட்ட வகைக் கதையை அமைப்பியல் அடிப்படையில் வகைப்படுத்த இயலும் என்றும் ஒரு கதையில் எத்தனை மூலக்கதைக்கூறன் இணைகள்

இடம்பெற்றுள்ளன என்பதின் அடிப்படையில் அவ்வகைப்பாடு அமையும் என்றும் குறிப்பிட்டார் (1964). அந்தவகையில் இரண்டு கதைக்கூறன், நான்கு கதைக்கூறன், ஆறு கதைக்கூறன் கொண்ட மூன்று வகையான அமைப்பொழுங்கு மாதிரிகளைக் கண்டறிந்தார். இம்மாதிரிகளைத் தமிழ்க் கதைகளுக்குப் பொருத்தி ஆய்வு செய்யப் பெரிதும் வாய்ப்புள்ளது என்று ஸ்டீபன் குறிப்பிடுகின்றார் (2013).

டண்டிஸின் தொடர்பாட்டு ஆய்வு முறையின் (Syntagmatic Analysis) அடிப்படையில் முற்குறிப்பிட்ட செருக்கு மிகுந்த ராணி கதை இங்கு பகுப்பாய்வு செய்யப்படுகின்றது.

### செருக்கு மிகுந்த ராணி

டண்டிஸின் தொடர்பாட்டு ஆய்வு முறையின் அடிப்படையில் செருக்கு மிகுந்த ராணி கதையை பகுப்பாய்வு செய்யும்போது அக்கதை குறை / சூழ்ச்சி / ஏமாற்றப்படல் / குறைநீக்கம் என்ற நான்கு கதைக்கூறன்கொண்ட அமைப்பொழுங்கு மாதிரிக்குள் அடங்குவதைக் காணலாம். இதனைப் பின்வருமாறு விளக்கலாம்.

1. பொருளாதார ரீதியாகப் பின்தங்கிய நிலையில் வாழும் ஓர் இளைஞன் உண்பதற்கே உணவின்றித் தவித்தல் (குறை)
2. சிங்கத்தை அல்லது புலியைக் கொலை செய்து அதன் உடற்பாகங்களைக் கொண்டு வருபவருக்கே தனது மகளைத் திருமணம் செய்து தருவதாக அரசன் அறிவித்தல் (சூழ்ச்சி)
3. (அரசனின் எதிர்பார்ப்புக்கு மாறாக) முற்குறிப்பிட்ட (உணவிற்கே வழியின்றித் தவிக்கும்) இளைஞனே சிங்கத்தின் உடற்பாகங்களைக் கொண்டு வருதல் (ஏமாற்றப்படல்)
4. குறித்த இளைஞன் அரசனின் மகளைத் திருமணம் செய்து பொருளாதார சுபிட்சம் அடைதல் (குறை நீக்கம்)

மேற்படி நான்கு மூலக்கதைக்கூறன்களும் கதையின் அமைப்பில் அடிப்படையானவையாகும். ஏனெனில், இக்கதையின் இயக்கத்திற்கு (Movement) இம்மூலக்கதைக் கூறன்களே ஆதாரமாக அமைகின்றன. அவை இரண்டு வடிவங்களிலும் துலக்கமாகத் தெரிகின்றன. இதனால், கதையின் அமைப்பில் சிக்கல் இல்லை. ஆனால், கதையின் எடுத்துரைப்பு முறையில் பெருமளவிலான முன்பின் மாற்றங்கள் உள்ளன. அம்மாற்றங்கள் முதலாவது வடிவத்தில் இளைஞனின் பக்கம் உள்ள அதி~;டத்தை நோக்கியனவாகவும் இரண்டாவது வடிவத்தில் இளவரசியின் அகங்காரம் அடங்குவதை நோக்கியனவாகவும் உள்ளன.

ஒரு நாட்டார் கதைக்கு ஒன்றுக்கு மேற்பட்ட மாற்று வடிவங்கள் கிடைக்கும்போது ஒரு மூலக்கதைக்கூறனுக்கு ஒன்றுக்கு மேற்பட்ட மாற்றுக் கதைக்கூறன்களை அடையாளம் காண்பதற்குச் சந்தர்ப்பம் உண்டு. அவற்றை ஒன்றோடொன்று ஒப்பிட்டுப் பார்க்கும்போதுதான் மாற்றுக் கதைக்கூறன்களின் முழுவிச்சினை உணர முடியும் என்று டண்டிஸ் குறிப்பிடுகின்றார் (1965). ஆகவே, மேற்படி கதையின் மூலக்கதைக்கூறன்களுக்கான மாற்றுக் கதைக்கூறன்களை ஒப்பிட்டுப் பார்ப்பது கதை மாற்றமடைந்துள்ள விதத்தினையும் அம்மாற்றங்களுக்கான காரணங்களையும் விளங்கிக்கொள்ள உதவும்.

“செருக்கு மிகுந்த ராணி” என்ற கதையின் முதலாவது வடிவம் ஆரையம்பதியிலும் (தகவலாளர்: க. மீனாட்சி, வயது 84), இரண்டாவது வடிவம் கதிரவெளியிலும் (தகவலாளர் : இரா. கிருஷ்ணவேணி, வயது 47) சேகரிக்கப்பட்டது. முதலாவது வடிவத்தில் உணவிற்கே வழியின்றி தெருவில் அலையும் யாரோ ஒரு இளைஞன் அரண்மனையில் எச்சில் இலை உணவுகளை உண்டதாகவும் இரண்டாவது வடிவத்தில் அரண்மனையில் தொழில் செய்யும் வேலைக்காரன் அரசனின் மகள் எறிந்த வாழைப்பழத்தோலை எடுத்து உண்டதாகவும் கதை உள்ளது. இரண்டு வடிவங்களிலுமே குறித்த இளைஞன் ஒரு பெண்ணைத் திருமணம் செய்யத் தகுதியற்றவன் என்பதைச் சுட்டிக்காட்டும் வகையில் “இவனுக்கு யார்தான் முந்தானை விரிக்கப்போறாளோ” என்ற கூற்று வருகின்றது. இக்கூற்று முதலாவது வடிவத்தில் இளவரசியுடையதாக வருகின்றது. இரண்டாவது வடிவத்தில் அவளுடைய தோழி கூற்றாக வருகின்றது. தோழியின் இக்கூற்றுக்கு இளவரசி, “நான் உயிர் போனாலும் இவனைத் திருமணம் செய்ய மாட்டேன்” என்று பதிலளிப்பது அவளே அவனைத் திருமணம் செய்வதற்கான நிர்ப்பந்தம் ஏற்படப்போகிறது என்பதற்கான சமிக்ஞையாக உள்ளது.

இளவரசிக்கு வீரமுள்ள ஒருவனே கணவனாக அமைய வேண்டும் என்ற தனது விருப்பத்தை நிறைவேற்றுவதற்காக அரசன் மேற்கொள்ளும் சூழ்ச்சி இரண்டு வடிவங்களிலும் மாற்றமின்றி இடம்பெற்றுள்ளது. ஆனால், முதலாவது வடிவத்தில் வருவது காட்டில் வாழும் சிங்கம். இரண்டாவது வடிவத்தில் வருவது அரசன் வளர்த்த புலி. எப்படியோ அரசனுக்கு ஏமாற்றமே கிடைக்கிறது. யாரோ சிங்கத்தைக் கொலை செய்ய குறித்த இளைஞன் அதன் உடற்பாகங்களை வெட்டி எடுத்ததாக முதலாவது வடிவம் உள்ளது. இரண்டாவது வடிவத்தில் வேலைக்காரன் தனது தாயிடம் இளவரசியைத் திருமணம் செய்து தரும்படி கேட்டதாகவும், அரசன் அவனை நோக்கி புலியைத் திறந்து விட்டதாகவும், வேலைக்காரன் புலியைத் தனது புத்தி சுறுரியத்தால் கொல்வதாகவும் கதை அமைந்துள்ளது.

இறுதியில் இளவரசியைக் குறித்த இளைஞனுக்குத் திருமணம் செய்து வைப்பதன் மூலம் இளைஞனின் பொருளாதாரத் துன்பமும் நீங்குகிறது. இளவரசியின் அகங்காரமும்

அடக்கப்படுகிறது. டண்டிஸின் அமைப்பொழுங்கு மாதிரியின்படி இறுதிக் கதைக்கூறன் “குறைநீக்கம்” என்றே பெயரிடப்பட்டுள்ளது. இக்கதையில் இளைஞனின் குறையே நீக்கப்படுகிறது. எனவே, அமைப்பியல் கோட்பாட்டின்வழி இக்கதையின் உள்ளடக்கத்தை நோக்கும்போதும் இளைஞனின் பக்கம் உள்ள அதி~;டமே முன்நிற்கிறது. இதனால் இக்கதையை “அதி~;டக் கதை” என்று வகைப்படுத்துவது பொருத்தமானதே.

தொகுத்து நோக்குகின்றபோது குறித்த நாட்டார் கதையின் இரு வடிவங்களும் உள்ளடக்க ரீதியில் எவ்வகையிலும் மாற்றத்திற்குட்படாதனவாயினும் அவற்றின் எடுத்துரைப்பு முறையில் பெருமளவிலான வித்தியாசங்கள் காணப்படுகின்றன. உண்மையில் முதலாவது வடிவத்தில் காணப்படும் எடுத்துரைப்பு முறைகள் இளைஞனின் அதி~;டத்துக்கு அழுத்தம் கொடுப்பவை. முதலாவது வடிவத்திலிருந்து வேறுபட்டவையாக இரண்டாவது வடிவத்தில் காணப்படும் எடுத்துரைப்பு முறைகள் இளவரசியின் அகங்காரம் அடங்குவதற்கு அழுத்தம் கொடுப்பவை. இதற்குக் கதை கூறியவர்களின் மனோபாவம் ஒரு காரணமாயிருக்கலாம். முதலாவது வடிவத்தைக் கூறியவரைவிட இரண்டாவது வடிவத்தைக் கூறியவர் முப்பத்தியேழு வயது குறைந்தவராவார். இந்த தலைமுறை இடைவெளி இங்கு கவனத்திற்கொள்ளப்பட வேண்டியதாகும்.

### முடிவுரை

நாட்டார் கதைகளைச் சேகரிக்கும்போது ஒரு கதைக்குரியதாகக் கிடைக்கப்பெறும் பல மாற்று வடிவங்களையும் கவனத்திற்கொள்ள வேண்டும். முதலில் அவற்றை மேற்குறிப்பிட்டபடி அமைப்பியல் கோட்பாட்டின் அடிப்படையில் பகுப்பாய்வு செய்து கதைக்கூறன்களை அடையாளம் கண்டு அவற்றுக்கான அமைப்பொழுங்கு மாதிரிகளை உருவாக்க வேண்டும். வேறுபடும் மாற்றுக் கதைக்கூறன்களை அடிக்குறிப்பில் குறிப்பிட வேண்டும். இதன்மூலம் உள்ளடக்க அடிப்படையில் நாட்டார் கதைகளைத் துல்லியமாக வகைப்படுத்துவதற்கு தர்க்க ரீதியான நியாயங்களைப் பெற முடியும்.

### உசாத்துணைகள்

1. இராமநாதன் ஆறு., (1997), நாட்டுப்புறவியல் ஆய்வுகள், சென்னை மணிவாசகர் பதிப்பகம்

2. குகன் கோ., (2013), கிழக்கிலங்கைத் தமிழ் நாட்டார் கதைகள் புலப்படுத்தும் சமூக பண்பாட்டு மரபுகள் (வெளியிடப்படாத எம்.பில். ஆய்வேடு), யாழ்ப்பாணப் பல்கலைக்கழக பட்டப்பின் படிப்புகள் பீடம்
3. லுர்து தே., (1997), நாட்டார் வழக்காற்றியல் : சில அடிப்படைகள், பாளையங்கோட்டை நாட்டார் வழக்காற்றியல் ஆய்வு மையம்
4. ...., (1991), நாட்டார் கதைகளில் மாந்தர் உறவுநிலை : சிக்கல்களும் கருதுகோள்களும், கி. ராஜநாராயணன் (பதிப்பாசிரியர்), நாட்டுப்புறக் கதைகள் ஒரு பன்முகப் பார்வை, சிவகங்கை அன்னம் வெளியீடு, (பக். 25-32).
5. ஸ்டீபன் ஞா., (2013), அமைப்பியல் கோட்பாடும் ஆய்வுகளும், சென்னை நியூ செஞ்சுரி புக் ஹவுஸ் (பி) லிட்
6. ஸ்டீபன் ஞா., (2009), தமிழ்ச் சமூகத்தில் வாய்மொழிக் கதைகள், சென்னை பாவை பப்ளிகேஷன்ஸ்

### Reference

Ramanathan, A. (1997). *Nattuppuraviyal Aayvugal* [Studies in Folklore]. Chennai: Manivaskar Pathippagam.

Gukan, K. 2013), *Kizhakkilankai Tamil Naddar Kathaikal Pulappaduththum Samuka panpaddu Marapukal* (Veliyidappadatha M.Phil aivedu), *Yaazhppana palkalaikkalaka Paddappin Padippukal Peedam*.

Lurthu, T. (1997), *Naddar Valakkattiyal : Sila Adippadaikal*, Palaiyankoddai : Naddar Vazhakkattiyal Aivu maiyam.

..... (1991), *Naddar Kathaikalil manthar Uravunilai : Sikkalkalum Karuthukolkalum*, K. Rajanarayanan (Pathippasiriyar), *Nadduppurakkathaikal oru panmukapparvai*, Sivakankai : Annam, (pak. 25-32).

Steepan, Gna., (2013), *Amaippiyal Kodpadum Aivukalum*, Chennai : New Sensuri book house (p) lid.

....., (2009), *Tamil samukatthil Vaimozhikkathaikal*, Chennai : Paavai Publications.

Dundes, Alan, (1984), *The Symbolic Equivalence of Allomotifs : Towards a Method of Analyzing folktales, why? And how?*, Paris Du Centre National De la Recherche Scientifique

....., 1965, *The Study of Folklore*, University of California

....., 1964, *The morphology of North American Indian Folktales*, Helsinki Folklore Fellows Communicatin





# அரண்

பன்னாட்டுத் தமிழாய்வு மின்னிதழ்

## அறிவிப்பு / Announcement

அன்பான தமிழ்ச் சொந்தங்களே

வணக்கம்.

வரும் 2026, ஏப்ரல் மாதம் வெளிவரும் அரண் பன்னாட்டுத் தமிழாய்வு மின்னிதழ்க்கான ஆய்வுக் கட்டுரைகள் ஆய்வாளர்களிடமிருந்து வரவேற்கப்படுகின்றன.

கட்டுரை வந்து சேர வேண்டிய கடைசி நாள் - ஏப்ரல் 10. அதற்கு பின் வரும் கட்டுரைகள் ஏப்ரல் இதழில் இடம்பெறாது என்பதை தெரிவித்துக் கொள்கிறோம்.

[www.aranejournal.com](http://www.aranejournal.com)